

ด่วนที่สุด
ที่ กต ๐๘๐๔/ ๗๕๗



กรมปศุสัตว์	
เลขรับ	๓๔๐๔๒
วันที่	๐๓ ต.ค. ๒๕๖๘
เวลา	๑๔:๔๖

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๒ ตุลาคม ๒๕๖๘

เรื่อง ร่างพิธีสารระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทยกับสำนักงานศุลกากรแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยข้อกำหนดการตรวจสอบ การกักกัน และความปลอดภัยด้านอาหาร เพื่อการส่งออกเนื้อสัตว์ปีกแช่แข็งและผลิตภัณฑ์ชิ้นส่วนสัตว์ปีกจากประเทศไทยไปยังประเทศจีน

เรียน อธิบดีกรมปศุสัตว์

อ้างอิง หนังสือกรมปศุสัตว์ ด่วนที่สุด ที่ กษ ๐๖๑๙/๑๕๗๗๒ ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๖๘

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างพิธีสารฯ ฉบับภาษาอังกฤษ และร่างคำแปลภาษาไทย ฉบับที่กรมสนธิสัญญาและกฎหมายพิจารณาและปรับแก้แล้ว

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้พิจารณาร่างพิธีสารระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทยกับสำนักงานศุลกากรแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (General Administration of Customs of the People's Republic of China หรือ GACC) ว่าด้วยข้อกำหนดการตรวจสอบ การกักกัน และความปลอดภัยด้านอาหาร เพื่อการส่งออกเนื้อสัตว์ปีกแช่แข็งและผลิตภัณฑ์ชิ้นส่วนสัตว์ปีกจากประเทศไทยไปยังประเทศจีนความจำเป็นแล้ว นั้น

กรมสนธิสัญญาและกฎหมายพิจารณาแล้ว ขอเรียนดังนี้

๑. ประเด็นสาระัตถะและถ้อยคำ

๑.๑ ไม่มีข้อขัดข้องต่อสาระัตถะโดยรวมของร่างพิธีสารฯ หากกรมปศุสัตว์ ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่า มีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน ตลอดจนสอดคล้องกับพันธกรณีของไทยภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๑.๒ อย่างไรก็ดี จากการประสานงานเป็นการภายในกับเจ้าหน้าที่กรมปศุสัตว์ ได้รับแจ้งว่า หน่วยงานทั้งสองฝ่ายประสงค์ให้ร่างพิธีสารฉบับนี้มีผลใช้บังคับแทนที่พิธีสารระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทยกับสำนักงานศุลกากรแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ว่าด้วยหลักเกณฑ์การตรวจสอบ การกักกัน และสุขอนามัยทางสัตว์แพทย์ เพื่อการส่งออกเนื้อสัตว์ปีกแช่แข็งและผลิตภัณฑ์ชิ้นส่วนสัตว์ปีกจากประเทศไทยไปยังประเทศจีน ซึ่งทั้งสองฝ่ายลงนามและมีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๒๔ สิงหาคม ๒๕๖๑ ดังนั้น โดยที่ร่างพิธีสารฯ ฉบับนี้ ไม่ได้จัดทำขึ้นเพื่อแก้ไข (amend) แต่เป็นการจัดทำพิธีสารฉบับใหม่เพื่อแทนที่พิธีสารฉบับเดิม จึงควรปรับแก้ถ้อยคำของร่างพิธีสารฯ ในฉบับภาษาอังกฤษและภาษาไทย เพื่อความชัดเจน ถูกต้อง และสอดคล้องกับเจตนารมณ์ของภาคีทั้งสองฝ่าย ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย และขอให้ปรับแก้ร่างพิธีสารฯ ฉบับภาษาจีนให้สอดคล้องกันด้วย

ทั้งนี้ ในคู่มือของฝ่ายไทย ควรสลับให้ชื่อหน่วยงานไทยขึ้นก่อนชื่อหน่วยงานจีน ในวรรคอารัมภบท และในข้อ ๑๕ ควรจัดลำดับให้ภาษาไทยขึ้นก่อนภาษาจีนและภาษาอังกฤษ ("Thai, Chinese and English") รวมทั้งให้ช่องลงนามของฝ่ายไทยอยู่ฝั่งซ้าย

/๒. ประเด็นมาตรา ๑๗๘...

๒. ประเด็นมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

๒.๑ โดยที่ร่างพิธีสารฯ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับการส่งออกเนื้อสัตว์ปีกแช่แข็ง และชิ้นส่วนสัตว์ปีกจากไทยไปยังสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยเฉพาะการตรวจสอบทางด้านสุขลักษณะการกักกันในการณีเกิดการปนเปื้อนหรือแพร่ระบาด และมาตรฐานสุขอนามัยของความปลอดภัยด้านอาหารโดยมีรูปแบบ ถ้อยคำ และบริบทที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างพิธีสารฯ จึงถือเป็นสนธิสัญญาภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการดำเนินการให้มีผลผูกพันซึ่งในกรณีคือก่อนการลงนาม

๒.๒ หากกรมปศุสัตว์ ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และส่วนราชการที่เกี่ยวข้องสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ร่างพิธีสารฯ ได้โดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้เป็นไปตามร่างพิธีสารฯ ร่างพิธีสารฯ ก็ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่ต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาก่อนการลงนามเพื่อให้มีผลผูกพัน

๒.๓ ในการเสนอร่างพิธีสารฯ ต่อคณะรัฐมนตรีตามข้อ ๒.๑ ส่วนราชการเจ้าของเรื่องจะต้องเสนอขอความเห็นชอบบุคคลที่จะเป็นผู้ลงนามด้วย ซึ่งหากไม่ใช่นายกรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ จะต้องให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) เว้นแต่จะเป็นที่ยอมรับระหว่างคู่ภาคีว่า ไม่จำเป็นต้องแสดงหนังสือมอบอำนาจเต็ม ก็ให้แจ้งคณะรัฐมนตรีหรือรัฐสภาทราบด้วย รวมทั้งจะต้องส่งฉบับของพิธีสารฯ ที่ลงนามแล้วในทั้ง ๓ ภาษา มาเก็บรักษาไว้ที่กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ทั้งนี้ ตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๕๕๖ เรื่องหลักเกณฑ์และแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับการออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

เรียน.....

☐ เพื่อทราบ

☒ เพื่อดำเนินการ

(นางสาวนิดา แจ่มประจักษ์)

ผู้อำนวยการ

กองความร่วมมือด้านการปศุสัตว์ระหว่างประเทศ

ขอแสดงความนับถือ

(นายเบญจมินทร์ สุภาภรณ์จันท)

อธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กองพัฒนางานกฎหมายระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๑๐๖๓ (อันดามันฯ)

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ andaman.s@mfa.go.th (สำเนา mfa0804@mfa.go.th)

กรป.
เลขรับที่ ๒๕๙๓
วันที่ ๖ ต.ค. ๒๕๖๘